Winnipeg

2023

Rapport annuel sur les services en français

Ville de Winnipeg

Winnipeg (Manitoba), Canada

2023

Annual Reporting on French Language Services

City of Winnipeg

Winnipeg, Manitoba, Canada



Vision, mission et valeurs

VISION
Être une ville dynamique, saine et inclusive pour tous les citoyens et visiteurs de Winnipeg.

MISSION
Assurer une prestation de services efficace grâce à une culture organisationnelle axée sur la collaboration, l'engagement et les valeurs.

VALEURS
Responsabilisation – à titre de gardiens des actifs publics et pour le travail que nous accomplissons
Diversité – dans nos identités
Respect – envers chaque personne
Confiance – de la part des élus et des résidents que nous servons
Transparence – dans tout ce que nous entreprenons

Vision, Mission & Values

VISION
A vibrant, healthy, and inclusive city for all Winnipeg residents and visitors.

MISSION
Achieve effective and efficient service delivery through a collaborative, engaged, and value-driven organizational culture.

VALUES
Accountability – as stewards of public assets and the work we do
Diversity – in who we are
Respect – for each individual person
Trust – with elected officials and the residents we serve
Transparency – in all we do

Reconnaissance du territoire et de l'eau

Winnipeg est situé sur le territoire visé par le Traité n° 1, le berceau et territoire traditionnel des peuples anishinaabe (ojibwé), ininew (cri) et dakota, et sur les terres ancestrales nationales des Métis de la Rivière-Rouge. Notre eau potable provient de la Première nation Shoal Lake, n° 40, qui est située sur le territoire visé par le Traité n° 3.

La Ville de Winnipeg reconnaît l'importance des peuples des Premières Nations, des Inuits et des Métis (également appelés peuples et gouvernements autochtones dans le présent rapport) liés à l'histoire de Winnipeg, ainsi que le dynamisme et la diversité des personnes qui composent les collectivités autochtones d'aujourd'hui.

La Ville reconnaît les préjudices et les erreurs du passé et s'engage à faire respecter les droits des Autochtones et à aller de l'avant en partenariat avec les collectivités autochtones dans un esprit de vérité, de réconciliation et de collaboration.

Land & Water Acknowledgement

Winnipeg is located in Treaty One Territory, the home and traditional lands of the Anishinaabe (Ojibwe), Ininew (Cree), and Dakota peoples, and in the National Homeland of the Red River Métis. Our drinking water comes from Shoal Lake 40 First Nation, in Treaty Three Territory.

The City of Winnipeg recognizes the importance of First Nations, Inuit, and Métis Peoples (also referenced in this Report as Indigenous Peoples and governments) connected to Winnipeg's history, and the vibrant, diverse people who make up Indigenous communities today.

The City acknowledges the harms and mistakes of the past, and is dedicated to upholding Indigenous rights, and to moving forward in partnership with Indigenous communities in a spirit of truth, reconciliation and collaboration.

Table des matières | Table of contents

FRANÇAIS

Message de l'agent de liaison francophone du conseil municipal 5

Conseil municipal
- Seizième conseil municipal de la Ville de Winnipeg
  Membres et nominations 6

Gestion de la Ville de Winnipeg 8
- Ouverture et transparence
- Bureau du commissaire à l'intégrité 9
- Registre volontaire des lobbyistes

Administration de la Ville de Winnipeg. 10
- Titulaires d'une charge créée par la loi
- Organigramme administratif de 2023. 11

Coup d'oeil sur Winnipeg 12

Points saillants de 2023 des services de la Ville de Winnipeg 13

Coordonnées de la Ville et mention de sources 22

ENGLISH

Message from Council French Language Services Liaison 25

City Council
- 16th Council of the City of Winnipeg 26

City of Winnipeg governance 28
- Openness & transparency
- Office of the Integrity Commissioner 29
- Voluntary lobbyist registry

City of Winnipeg administration 30
- Statutory officers
- 2023 organization chart 31

City at a glance 32

2023 City of Winnipeg service highlights 33

City contact information & photo credits 42



Message de l'agent de liaison francophone du conseil municipal



En 2023, la Ville de Winnipeg a continué d'œuvrer pour améliorer l'accès aux renseignements et aux services en français. Nous nous sommes axés sur l'accès numérique ainsi que sur le service à la clientèle en personne. Le présent rapport décrit ces efforts, et je suis ravi de vous le présenter en tant qu'agent de liaison des services en français du conseil municipal.

Pour la plupart des résidents, il est essentiel d'avoir un accès électronique rapide et pratique aux renseignements et aux services municipaux. Par conséquent, nous avons augmenté le nombre de pages du site Web de la Ville qui sont offertes en français et en anglais. Voici quelques-uns des ajouts importants qui ont été faits en 2023 :

- Un nouveau site Web pour le Service de police de Winnipeg
- De nouvelles parties de site Web portant sur les propriétés de la Ville, *NotreWinnipeg*, le golf et les cimetières
- De nouvelles parties de site Web portant sur la rétroaction de la clientèle, les permis pour logements locatifs à court terme et la déclaration de la taxe associée aux logements locatifs à court terme
- De nouveaux formulaires de demande pour la réservation des évaluations relatives aux impôts fonciers et l'inscription des fournisseurs en matière d'approvisionnement durable
- Vingt nouveaux formulaires permettant de signaler des problèmes ou de demander des inspections



Mathieu Allard
Agent de liaison
francophone du conseil municipal

En 2023, la Ville a embauché 50 nouveaux membres du personnel capables d'offrir des services en français. Cela importe car l'augmentation de notre capacité d'offrir des services bilingues en personne nous permet de mieux effectuer notre travail. Cela renforce également notre relation avec les résidents individuels et avec l'ensemble de la collectivité.

Favoriser la communication bilatérale est une autre priorité essentielle à nos yeux. Lorsque vous nous exprimez vos idées et vos commentaires, nous pouvons prendre de meilleures décisions. En 2023, les résidents francophones se sont exprimés sur différents projets municipaux dans le cadre de *Participe Winnipeg*. Ces projets incluent le groupe de discussion sur l'examen de la Stratégie d'ensemble intégrée de gestion des déchets, la Politique d'absence et d'annulation tardive de Transit Plus et l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin.

En 2024 – l'année de notre 150e anniversaire – nous poursuivons nos efforts pour améliorer les services en français de la Ville. Ces efforts honorent notre héritage et notre identité; ils représentent également un investissement dans nos jeunes, et dans l'attrait de notre ville pour les nouveaux résidents potentiels. Le conseil municipal et le personnel ont hâte de collaborer avec l'ensemble de la collectivité au cours des prochaines années pour faire en sorte que l'avenir de la francophonie winnipégoise soit robuste et dynamique.

2022–2026

Seizième conseil municipal de la Ville de Winnipeg
Membres et nominations

(En date du 31 décembre 2022)



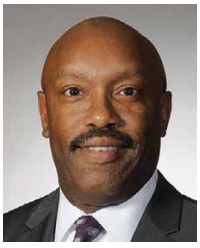
Maire Scott Gillingham
Président du comité exécutif



Matt Allard
QUARTIER DE SAINT-BONIFACE



Jeff Browaty
QUARTIER DE KILDONAN-NORD
Président du comité d'orientation permanent des finances et du développement économique



Markus Chambers
QUARTIER DE SAINT-NORBERT–RIVIÈRE-SEINE
Maire suppléant intérimaire
Président du conseil de police de Winnipeg



Shawn Dobson
QUARTIER DE ST. JAMES



Evan Duncan
QUARTIER DE CHARLESWOOD–TUXEDO–WESTWOOD
Président du comité d'orientation permanent des services communautaires



Ross Eadie
QUARTIER DE MYNARSKI
Vice-président du conseil municipal



Cindy Gilroy
QUARTIER DE DANIEL-MCINTYRE



Janice Lukes
QUARTIER DE WAVERLEY-OUEST
Présidente du comité d'orientation permanent des des travaux publics
Mairesse suppléante



Brian Mayes
QUARTIER DE SAINT-VITAL
Président du comité d'orientation permanent des eaux, des déchets et de l'environnement

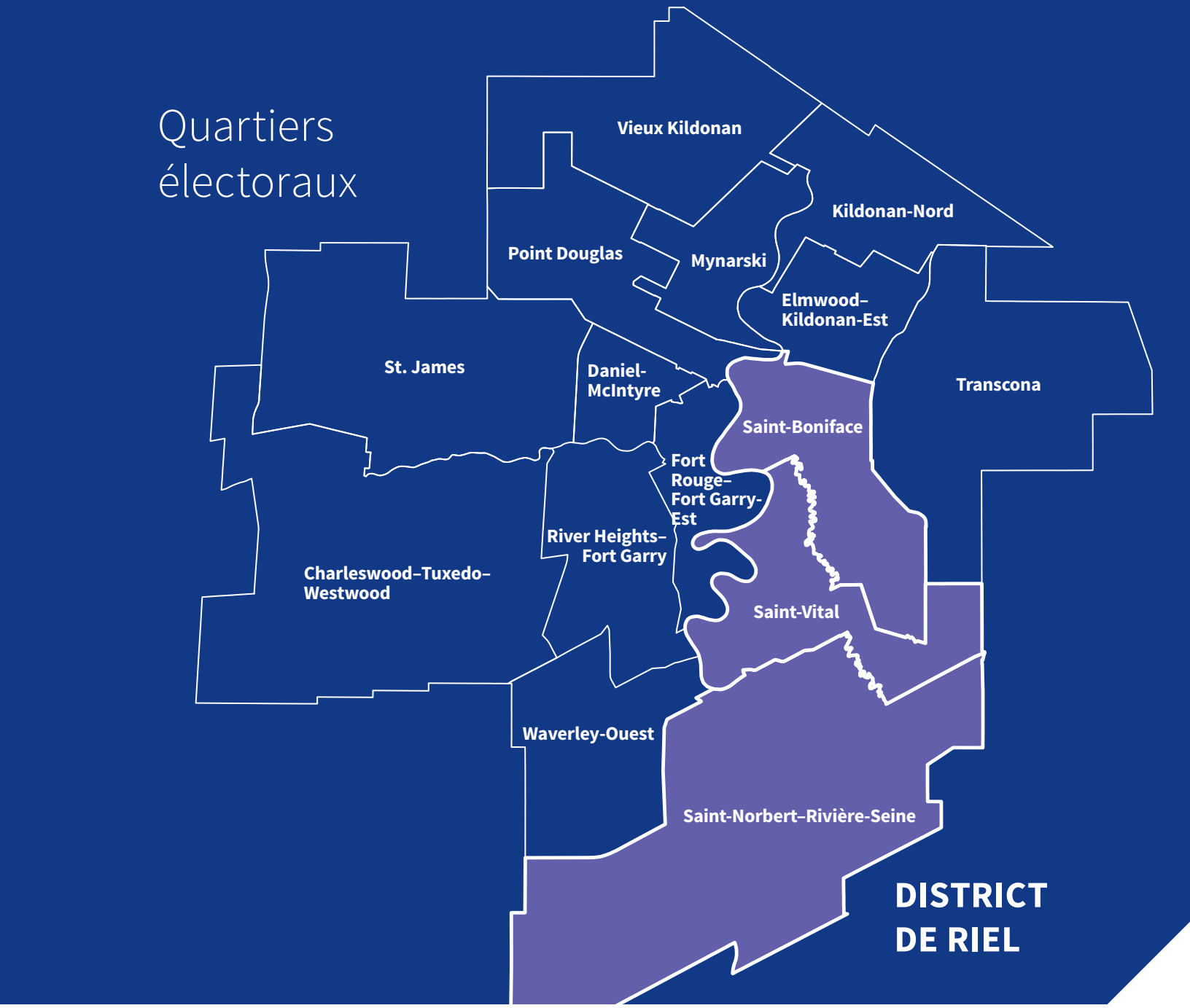


John Orlikow
QUARTIER DE RIVER HEIGHTS–FORT GARRY



Sherri Rollins
QUARTIER DE FORT ROUGE–FORT GARRY-EST
Présidente du comité d'orientation permanent des biens et de l'aménagement

Quartiers électoraux





Vivian Santos
QUARTIER DE POINT DOUGLAS



Jason Schreyer
QUARTIER DE ELMWOOD–
KILDONAN-EST



Devi Sharma
QUARTIER DU VIEUX KILDONAN
Présidente du conseil municipal



Russ Wyatt
QUARTIER DE TRANSCONA

Gestion de la Ville de Winnipeg

Le conseil municipal (« conseil ») est l'organe directeur de la Ville de Winnipeg (« Ville ») et le dépositaire de ses pouvoirs, tant législatifs qu'administratifs. La Ville ne peut exercer que les pouvoirs qui lui sont conférés par la législation.

L'élaboration des politiques au niveau local est limitée et contrôlée par les lois du gouvernement provincial. La *Charte de la ville de Winnipeg* (« Charte ») confère la majorité des pouvoirs et de l'autorité à la Ville. Toutefois, d'autres lois confèrent des pouvoirs supplémentaires au conseil dans le cadre de son processus de prise de décision.

La composition du conseil est régie par la partie 3 de la Charte et se compose de 15 conseillers et du maire. Chaque conseiller représente un quartier électoral, tandis que le maire est élu par l'ensemble des habitants de la ville. Les membres du conseil sont responsables devant les habitants de Winnipeg et sont élus pour un mandat de quatre ans.

Les conseillers ont un double rôle : ils sont membres du conseil, où sont prises les décisions concernant l'ensemble de la ville, et membres des comités municipaux, où sont prises les décisions concernant les problèmes des communautés locales.

Le conseil exerce ses pouvoirs par le biais d'un règlement ou d'une résolution adoptée lors d'une réunion ordinaire ou extraordinaire lorsque le quorum est atteint.

Conformément à la Charte, le conseil est habilité à créer des comités du conseil, et le conseil peut déléguer un pouvoir, une tâche ou une fonction à un comité du conseil.

Il existe actuellement cinq comités permanents du conseil dont les présidents sont nommés par le maire. Il s'agit des comités d'orientation permanents suivants :

- le comité d'orientation permanent des services communautaires
- le comité d'orientation permanent des finances et du développement économique
- le comité d'orientation permanent des travaux publics
- le comité d'orientation permanent des biens et de l'aménagement
- le comité d'orientation permanent des eaux, des déchets et de l'environnement

Ces comités d'orientation permanents fournissent des conseils au conseil municipal, examinent les questions relevant de leur compétence et font rapport au conseil par l'intermédiaire du comité exécutif.

Les présidents des comités d'orientation permanents et le maire forment collectivement le comité exécutif, présidé par le maire. Le comité exécutif formule et présente des recommandations au conseil concernant les politiques, les plans, les budgets, les règlements municipaux et autres questions qui affectent la Ville dans son ensemble; il veille à la mise en œuvre des politiques adoptées par le conseil; il recommande au conseil la nomination, la suspension ou la révocation des titulaires d'une charge créée par la loi; il supervise le directeur municipal; il coordonne les travaux des comités du conseil; il reçoit les rapports des autres comités du conseil et les transmet au conseil, accompagnés de ses propres recommandations.

OUVERTURE ET TRANSPARENCE

La politique de gouvernement ouvert de la Ville de Winnipeg, approuvée par le conseil municipal, fournit un cadre permettant de continuer à progresser vers plus d'ouverture, de transparence et de responsabilité.

Les principaux objectifs de cette politique sont les suivants :

1. Établir une plus grande confiance dans le gouvernement;
2. Garantir de meilleurs résultats à moindre coût;
3. Augmenter les niveaux de conformité;
4. Garantir un accès équitable à l'élaboration des politiques publiques;
5. Favoriser l'innovation et les nouvelles activités économiques;
6. Améliorer l'efficacité en tirant parti des connaissances et des ressources des résidents.

Les Winnipégois qui souhaitent s'impliquer davantage dans leur administration locale disposent plus que jamais d'outils pour accéder à l'information et s'impliquer dans le processus politique. Les réunions du conseil et des comités, ainsi que les audiences du comité de révision, sont diffusées en direct en ligne et enregistrées pour être visionnées ultérieurement. Le Hansard et les documents de disposition créés et partagés par l'intermédiaire du système d'aide à la décision sont disponibles dans un format lisible par machine.

Les résidents peuvent s'inscrire en tant que délégués, ce qui leur permet de donner leur avis et de faire part de leurs réactions sur les questions soumises aux comités et au conseil.

L'un des objectifs de la politique de gouvernement ouvert est de diffuser de manière proactive des informations par le biais de données ouvertes. Les données ouvertes sont des informations largement disponibles dans un format lisible par un ordinateur et mises à la disposition de tous pour être utilisées, transformées ou republiées sans restriction. En règle générale, il suffit de citer la source des données. La pratique de la mise à disposition de données ouvertes doit respecter toutes les lois et réglementations relatives à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée. Au total, la Ville a publié huit nouveaux ensembles de données tout au long de l'année 2022.

Dans le cadre de son engagement en faveur d'une plus grande transparence et d'une plus grande responsabilité, la Ville publie également des documents d'intérêt public à la fois de manière proactive et en réponse à des demandes soumises en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* (« LAIPVP »). La Ville a traité 1 073 demandes au titre de la LAIPVP en 2022, ce qui marque une augmentation de 12 % par rapport aux 957 demandes traitées en 2021.

Afin d'éliminer les obstacles et d'améliorer l'accès à l'information pour les membres du public, la Ville a lancé un nouveau formulaire de demande numérique pour accéder aux documents de la Ville de Winnipeg en vertu de la LAIPVP qui peut être rempli en ligne. Le formulaire en ligne, disponible en français et en anglais, offre une solution de rechange à la soumission d'un formulaire imprimé par courrier ou en personne au bureau de l'accès à l'information et de la protection de la vie privée de la Ville.

BUREAU DU COMMISSAIRE À L'INTÉGRITÉ

Le commissaire à l'intégrité constitue un élément important du cadre de responsabilité mis en place pour les membres du conseil.

Le commissaire à l'intégrité rend compte au conseil par l'intermédiaire du comité de gouvernance, sauf lorsqu'il présente des rapports d'enquête dans les cas où un membre du conseil a enfreint le code de conduite, auquel cas le commissaire à l'intégrité rend compte directement au conseil.

Le Bureau du commissaire à l'intégrité a été créé pour offrir une procédure transparente, accessible et ouverte par laquelle les conseillers et les membres du public peuvent signaler ou recevoir des informations sur les conflits d'intérêts perçus par un membre du conseil en exercice.

Le commissaire à l'intégrité est nommé par le conseil municipal pour un mandat minimum de deux ans renouvelable et doit publier un rapport annuel sur ses activités. Son rôle est d'aider les membres du conseil à comprendre leurs obligations éthiques aux termes de la *Loi sur les conflits d'intérêts au sein des conseils municipaux* et du code de conduite, d'identifier les domaines de conflit possible et de fournir des conseils aux membres en ce qui concerne la prévention de conflits et de manquements à l'éthique. Le commissaire à l'intégrité est également chargé d'enquêter sur les plaintes visant les membres du conseil concernant des violations présumées des exigences en matière de conflits d'intérêts et de tout règlement et politique relatifs à la conduite éthique, y compris le code de conduite.

Le commissaire à l'intégrité est habilité à enquêter sur les questions soulevées concernant les membres du conseil; toutefois, il n'est pas habilité à enquêter sur les employés de la Ville dont les activités sont actuellement couvertes par le code de conduite des employés de la Ville.

REGISTRE VOLONTAIRE DES LOBBYISTES

Le registre volontaire des lobbyistes a été créé pour publier des informations sur toutes les réunions au cours desquelles une personne représentant un intérêt financier ou commercial, ou l'intérêt financier d'un organisme à but non lucratif dont le personnel est rémunéré, communique avec un membre du conseil ou un employé de la Ville pour tenter d'influencer une décision sur des questions gouvernementales, en dehors de la procédure habituelle.

Le commissaire à l'intégrité supervise le registre et est chargé d'examiner toute modification future du processus de registre. Les activités du commissaire à l'intégrité sont décrites en détail dans les rapports annuels publiés à l'adresse suivante :
https://legacy.winnipeg.ca/francais/council/integrity-commissioner

Administration de la Ville de Winnipeg

La Ville de Winnipeg (Ville) reconnaît qu'il est important de fournir des services en français à ses résidents et comprend qu'être une ville bilingue est un moyen d'attirer des entreprises locales, nationales et internationales. La Ville continue de faire des progrès en ce qui concerne le respect des exigences de la partie 9 de la *Charte de la ville de Winnipeg* (Charte).

L'administration de la Ville est composée de plusieurs services municipaux et organismes de services spéciaux (OSS) qui offrent une gamme de services, y compris dans les domaines de la sécurité publique, du transport, de l'environnement, de l'urbanisme et de l'aménagement, ainsi que des loisirs et du bien-être.

TITULAIRES D'UNE CHARGE CRÉÉE PAR LA LOI

Le conseil municipal nomme quatre titulaires d'une charge créée par la loi, à savoir le directeur municipal, le chef des finances, le greffier et l'auditeur de la Ville.

Le directeur municipal est l'administrateur en chef de la Ville, et guide et avise le conseil en ce qui concerne le fonctionnement des affaires municipales. Cette personne veille également à la mise en œuvre des politiques et des programmes; offre des commentaires au nom de l'administration municipale en ce qui a trait aux objectifs et aux stratégies du conseil; supervise le personnel de la Ville responsable de l'entretien des biens réels et des autres actifs de la Ville et approuve et coordonne les rapports administratifs soumis aux comités d'orientation permanents, au comité exécutif et au conseil, entre autres responsabilités.

Le chef des finances relève du directeur municipal, du maire et du conseil municipal. En plus d'être chargé de la supervision des finances générales et du Service de l'évaluation et des taxes, le chef des finances contrôle la situation financière de la Ville et fournit des conseils en matière de politique fiscale et de stratégie.

L'auditeur de la Ville ne fait pas partie de l'administration municipale. Il effectue des contrôles du fonctionnement de la Ville et de ses organismes affiliés afin d'appuyer le conseil, en sa qualité d'autorité, à veiller à l'imputabilité de l'administration municipale en ce qui a trait à la gestion des fonds publics et à l'optimisation des ressources dans le contexte du fonctionnement de la Ville.

Le greffier est indépendant de l'administration municipale. Il appuie les travaux du conseil, du CE, des comités d'orientation permanents, des comités municipaux, du maire et de son Bureau, ainsi que des membres du conseil, et il assure la liaison avec le directeur municipal ainsi que d'autres membres de la haute direction.

Deux hauts fonctionnaires sont directement rattachés au directeur municipal : le chef des finances et la directrice municipale adjointe.

La directrice municipale adjointe soutient les responsabilités générales du directeur municipal et est également responsable de la réalisation de projets spéciaux ayant une incidence sur plusieurs domaines opérationnels au sein de l'administration municipale. Ces projets concernent notamment le logement abordable et l'aide aux résidents les plus vulnérables de Winnipeg, l'intégration des services de la Ville avec les parties prenantes externes et le soutien direct aux mesures d'urgence de la Ville.

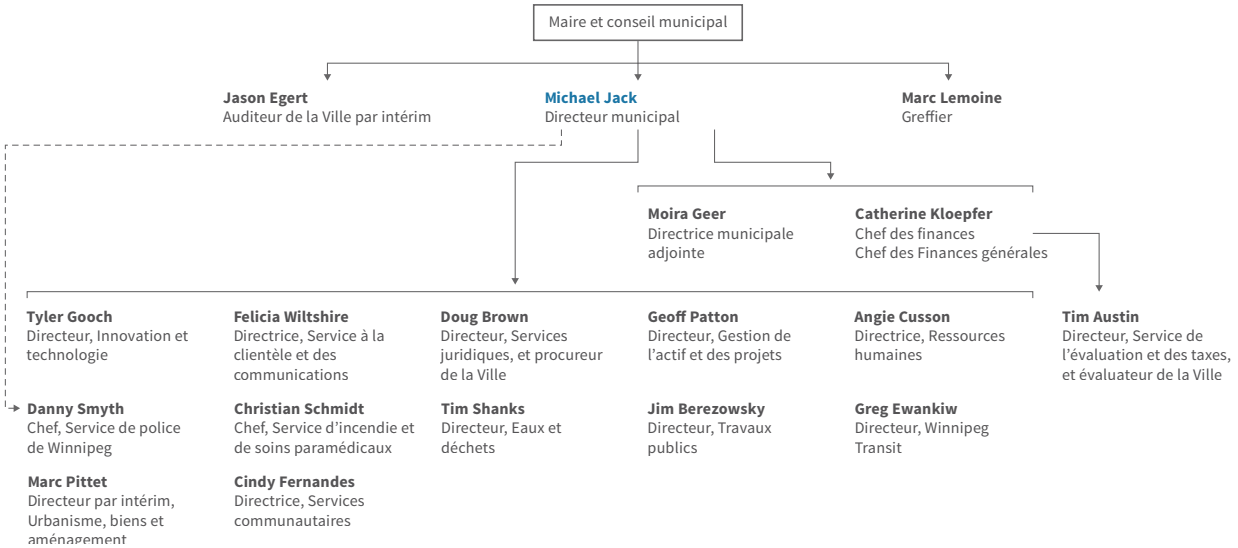
Les services suivants relèvent directement du directeur municipal :

- Gestion de l'actif et des projets
- Services communautaires
- Service à la clientèle et des communications
- Services aux ressources humaines
- Innovation et technologie
- Services juridiques
- Urbanisme, biens et aménagement
- Travaux publics
- Eaux et déchets
- Service d'incendie et de soins paramédicaux de Winnipeg
- Winnipeg Transit

Le chef du Service de police de Winnipeg rend compte directement au conseil de police de Winnipeg et entretient des relations de travail avec la Ville en ce qui concerne les questions administratives, telles que les finances, les ressources humaines et la gestion de l'actif.

ORGANIGRAMME ADMINISTRATIF DE 2023

(En date du 31 décembre 2023)



Coup d’œil sur Winnipeg

	2019	2020	2021	2022	2023
Capacité bilingue	170	254 *(2020 et 2021 combinées)*		541	596
Pages Web traduites en français	672	934	1639	2 844	3 277
Traductions	353 801	447 553	560 815	382 152	605 951
Visites en personnes au 311 – Saint-Boniface	9 842	9 712	12 033	6 934	9 276

¤ Statistique Canada

Points saillants de 2023 des services de la Ville de Winnipeg

TRAVAUX DU CONSEIL MUNICIPAL ET DE SES COMITÉS

Bureau du greffier

Services d'interprétation lors des réunions du conseil municipal et des comités

Le Bureau du greffier continue d'offrir à ses membres des services d'interprétation simultanée du français vers l'anglais durant les réunions du conseil municipal, et pour les réunions du comité municipal de Riel. Ce service est également offert à d'autres comités sur demande, avec un préavis de 48 heures. Dans le même ordre d'idées, des services d'interprétation ont été mis en place via Zoom pour les participants aux réunions.

Service de l'évaluation et des taxes

Le Service de l'évaluation et des taxes est disponible pour tenir des audiences du comité de révision en français. Toutefois, aucune demande n'a été formulée en 2023.

COMMUNICATION

Service à la clientèle et des communications

Service 311

Année	Appels traités – Français	Appels abandonnés – Français	Courriels – Français	Courriels au conseil municipal – Français
Total de 2023	1 446	635	80	17

Division du marketing et de la gestion de la marque

La Division du marketing et de la gestion de la marque continue de préconiser des placements en français pour mieux faire connaître les initiatives à l'échelle de la Ville. En 2023, des publicités en français ou bilingues ont été diffusées dans les journaux, sur les autobus et les panneaux d'affichage numériques, ainsi que sur les réseaux de médias sociaux. Dans l'ensemble, la publicité en français a représenté 12 % des dépenses publicitaires des services et des organismes de services spéciaux, dont 53 campagnes payantes sur Facebook.

SERVICES MUNICIPAUX OFFERTS AILLEURS QUE DANS UN BUREAU

Service à la clientèle et des communications

Bureau de la participation publique

En 2023, *Participe Winnipeg* a continué d'encourager les Winnipégois francophones à fournir des commentaires sur les projets de la Ville en français. La Ville a lancé trois processus de participation avec un total de 11 événements fournis en français : groupe de discussion sur l'examen de la Stratégie d'ensemble intégrée de gestion des déchets; politique d'absence et d'annulation tardive de Transit Plus et l'avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin. La Ville a également fourni un soutien en français au projet d'étude de revitalisation de Portage et Main.

Le Bureau de la participation publique a continué à s'occuper des projets en cours suivants en français : projet pilote sur les quartiers à vitesse réduite; Mobilité sur Marion; projets à pied, à vélo; Stratégie de réduction de la pauvreté; Campus récréatif de Winnipeg-Sud et Centre-Plan 2050.

PANNEAUX BILINGUES

Services communautaires

Au cours de l'année 2023, les Services de bibliothèque ont continué à mettre à jour et à promouvoir les programmes et les informations mis à la disposition des résidents dans les deux langues officielles. En particulier, la bibliothèque du Millénaire, la bibliothèque de Saint-Boniface, la bibliothèque Louis-Riel, la bibliothèque Pembina Trail, la Bibliothèque de Saint-Vital et la Bibliothèque de Windsor Park ont toutes leur signalisation en français et en anglais.

GUIDE D'ACCÈS

Le Service 311 fournit des informations et des services aux résidents dans les deux langues officielles. Le site Web donne également accès aux services municipaux en français et en anglais dans la mesure du possible.

MISE EN ŒUVRE

Gestion de l'actif et des projets

Le plan d'infrastructure 2024 et le plan d'accessibilité ont été publiés en français et en anglais sur le site Web.

Service de l'évaluation et des taxes

Le service a répondu à neuf demandes de renseignements téléphoniques en français en 2023. Le Service de l'évaluation et des taxes continue de travailler avec son équipe de technologie de l'information afin d'inclure davantage de contenu en français, y compris, mais sans s'y limiter, les pages sur l'évaluation générale et le crédit d'impôt foncier pour l'éducation. Tous les messages relatifs aux services ont été fournis en anglais et en français. Le service a assisté à de nombreuses audiences du comité de révision qui se sont déroulées en français.

Services communautaires

Les Services communautaires offrent un large éventail de services et de programmes aux citoyens de Winnipeg. L'accent est mis sur la prestation de services communautaires efficaces, bien adaptés et innovants, qui favorisent des quartiers sains et sûrs et qui répondent aux divers besoins culturels, récréatifs et informationnels de la collectivité.

Division des services de bibliothèque

Programmation/sensibilisation

Enfants, adolescents et familles

Saint-Boniface a organisé 48 programmes pour les enfants et les familles (*Bébés à la biblio*, visites d'écoles et de garderies, programmes liés au Club de lecture d'été TD, programmes pour les fabricants et programmes d'intérêt général) pour un total de 1 075 participants.

La bibliothèque de Saint-Vital a organisé 10 programmes pour les enfants, les adolescents et les familles (*L'Heure du conte en famille*, visite d'école et programmes liés au Club de lecture d'été TD) pour un total de 146 participants.

La direction de la bibliothèque de Saint-Boniface est membre du groupe consultatif français du Club de lecture d'été TD.

Le thème du Club de lecture d'été TD en 2023 était *Viens voir ça!/Check this out!* et 16 572 trousses de lecture bilingues TDSRC/CLETD ont été distribuées aux enfants de Winnipeg. Les Services de bibliothèque ont également participé au programme de sentier de conte TDSRC StoryWalk®, une activité qui consiste à placer un livre pour enfants, page par page, sur des panneaux que les bibliothèques peuvent exposer dans leurs vitrines ou le long des trottoirs ou des sentiers à proximité de la bibliothèque. Les panneaux ont été installés pendant les heures d'ouverture de la bibliothèque, sauf en cas d'intempéries. Le livre présenté était *Trésor/Treasure* de Mireille Messier et Irene Luxbacher. Ces panneaux d'histoires bilingues ont été exposés en rotation dans les 20 succursales sur une période de 12 semaines (46 semaines d'exposition).

Adultes

En 2023, des offres limitées pour les adultes ont été proposées en français en raison de problèmes temporaires de personnel; la priorité a été donnée à la programmation pour les familles. Les offres pour adultes reprendront en 2024. En 2023, un programme sur la généalogie des Métis a été offert en français et a attiré 15 participants. Les événements de sensibilisation comprenaient la foire d'accueil des nouveaux arrivants où les nouveaux arrivants francophones ont été accueillis avec des cartes de bibliothèque. Pour la lecture d'été des adultes, des cartes de défi bilingues pour explorer les services numériques en ligne ont été affichées et partagées dans tout le réseau de bibliothèques pour la participation du public.

Collections et services d'information

Toutes les succursales de la Bibliothèque publique de Winnipeg offrent des collections de livres en français pour les enfants et les adolescents.

La bibliothèque de Saint-Boniface propose également des livres en français et du matériel audiovisuel pour tous les âges.

De plus, 11 succursales (Charleswood, Cornish, Fort Garry, Millénaire, Pembina Trail, Louis-Riel, St. James–Assiniboia, Saint-Vital, Sir William Stephenson, Kildonan-Ouest et Windsor Park) reçoivent également des dépôts temporaires de livres en français pour adultes.

Cantook Station est un service de livres électroniques et de livres audio en français, qui propose des titres de différentes catégories adaptés à tous les groupes d'âge. L'utilisation de cette ressource est gratuite pour les détenteurs d'une carte de bibliothèque. Des ressources en français sont également disponibles sur les services numériques suivants : PressReader (journaux et magazines), TumbleBook Library (livres pour enfants) et OverDrive (magazines et livres électroniques).

À la fin de l'année 2023, nos succursales possédaient 66 737 documents en français (livres, livres audio, livres électroniques, CD de musique et DVD) à la disposition du public.

En 2023, 113 726 documents imprimés français ont été empruntés (livres, livres audio, livres électroniques, CD musicaux et DVD).

Vingt-sept titres français sont inclus dans diverses listes de livres sélectionnés et présentés. Ces listes sont établies par nos propres bibliothécaires avec certains de nos titres préférés disponibles en ligne ou dans nos bibliothèques.

Division des services de loisirs

Les Services de loisirs ont proposé 32 programmes pour enfants, 14 programmes préscolaires et 6 programmes de patinage en français dans le cadre du *Guide Loisirs* 2023 à 314 participants. Les activités du *Guide Loisirs* allaient du ballon chasseur aux soirées de peinture en famille, en passant par les *Petits cuisiniers* et les *Petits scientifiques*. Au total, cent soixante-quatorze cours de natation ont été dispensés à 727 enfants et jeunes francophones.

Service de l'innovation et de la technologie

La plateforme de rétroaction des Services communautaires est une plateforme numérique normalisée de rétroaction des clients pour tous les programmes et services destinés au public. En outre, pour les formulaires de permis pour les logements locatifs à court terme, le service propose un formulaire de permis en ligne permettant aux exploitants et aux plateformes de demander un permis pour les logements locatifs à court terme et pour le portail de déclaration fiscale pour les logements locatifs à court terme, le service propose un portail en ligne en direct permettant aux exploitants de soumettre leurs déclarations trimestrielles de la taxe d'hébergement pour les logements locatifs à court terme et de payer leurs taxes.

Division de la gestion des actifs

Le contenu de la page Web et de la participation publique pour le campus récréatif de Winnipeg-Sud est disponible dans les deux langues officielles sur le site Participe Winnipeg. De plus, l'information sur la réfection de la piscine Bonivital est également disponible dans les deux langues officielles.

Bureau du directeur municipal

Dans le cadre de la mise en place de stratégies de marketing et de publicité pour les Services communautaires, nous avons mis en œuvre les mesures suivantes :

- Le service continue d'envoyer des annonces commanditées en français;
- Le service continue d'envoyer des courriels bilingues aux clients et aux abonnés par l'intermédiaire d'ACTIVENet et de notre bulletin d'information électronique, leisureNEWS;
- Le service continue de promouvoir la programmation du *Guide Loisirs* par l'intermédiaire de La Liberté;
- Le service continue à créer plusieurs affiches promotionnelles tout au long de l'année pour promouvoir les différents programmes du *Guide Loisirs* en français auprès de la communauté;
- À l'automne 2023, le service a contribué à la promotion des nouveaux cours de français de la médaille de bronze par le biais d'affiches et de médias sociaux;

Un certain nombre de matériels promotionnels ont été produits pour soutenir la campagne de recrutement des services de loisirs pour 2023 :

- Élaboration d'un nouveau formulaire de candidature en ligne pour les responsables de programme, en français et en anglais;
- Élaboration de nouveaux supports promotionnels pour les responsables de programmes, notamment des affiches, des diapositives numériques et des annonces dans le *Guide Loisirs*, le tout en français et en anglais.
- Le programme de recrutement d'instructeurs a été relancé, avec des informations, du matériel promotionnel et un formulaire de candidature disponibles en anglais et en français;
- Le matériel de promotion pour l'embauche estivale des Services de loisirs était disponible en anglais et en français.

Service des finances générales

Budget financier

Les communiqués trimestriels sur la situation financière et les prévisions de la Ville de Winnipeg sont publiés en anglais et en français. En outre, le budget préliminaire de la Ville pour 2023 réinvestit dans le service, la sécurité, la croissance économique, les arbres et les transports.

Site Web du budget

Des informations actualisées relatives au budget ont été publiées sur le site Web du service.

Services aux ressources humaines

Direction de la formation du personnel

La direction a fourni et commercialisé une formation continue en langue française dans le cadre du calendrier des cours qui est coordonné avec la gestionnaire des services en français. Il s'agit d'une formation linguistique spécifique à l'emploi pour les employés qui souhaitent améliorer leurs compétences en français ou qui occupent des postes en interaction avec les résidents et qui veulent apprendre à fournir le service.

En outre, la direction a contribué à l'administration d'une série de conférences sur l'équité, la diversité et l'inclusion, entièrement en français, intitulée « Des nôtres : une analyse des besoins des personnes 2ELGBTQQIA+ d'expression française du Manitoba », qui a eu lieu en juillet.

Direction des services d'attraction de talents

Le personnel des Services d'attraction de talents a participé au salon de l'emploi Espace Emploi organisé par le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba (CDEM) en mars. Le CDEM a donné la possibilité à tous les participants ayant un profil exceptionnel de rencontrer ou de trouver des employeurs potentiels dans plusieurs secteurs au Manitoba.

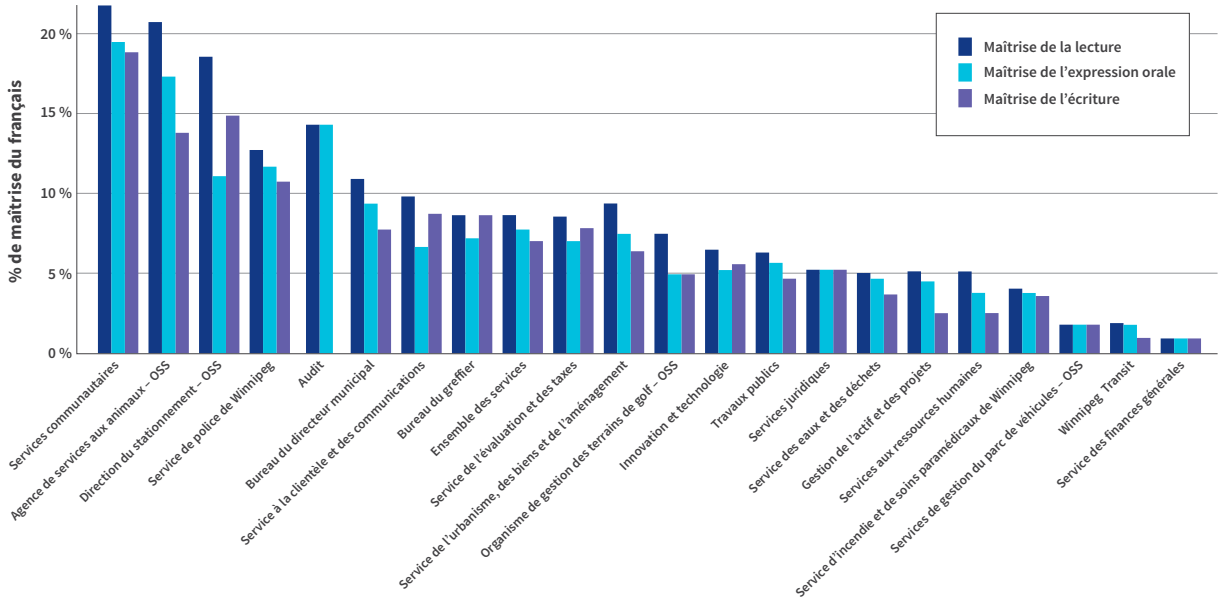
La traduction du matériel de sensibilisation des Services d'attraction de talents, tels que les bannières, les cartes de visite et les sacs à distribuer, a été finalisée.

Bureau de l'équité

Le groupe de travail sur les rapports de diversité, composé de membres du Bureau de l'équité et du personnel du Service de l'innovation et de la technologie, a collaboré avec la gestionnaire des services en français pour planifier les améliorations à apporter au portail PeopleSoft afin de saisir les compétences en français évaluées par les professionnels et de rendre compte de la représentation des employés francophones et francophiles au sein de l'administration publique. Le groupe de travail sur les rapports de diversité a saisi les compétences linguistiques en français autoévaluées, de basique à avancé, dans le tableau de bord de la diversité. Une fois que la collecte de données aura été affinée pour tenir compte du bilinguisme et des postes désignés, le tableau de bord de la diversité sera mis à jour pour fournir ces informations aux 61 utilisateurs de tous les services et pour le rapport annuel sur la diversité de la main-d'œuvre. Voir le tableau de bord ci-dessous.

Le Bureau de l'équité a établi des relations solides avec des partenaires de la communauté francophone. L'année dernière, le *Collectif LGBTQ**, qui soutient la santé et le bien-être de la communauté LGBTQIA+ a travaillé en étroite collaboration sur plusieurs dossiers.

MAÎTRISE DE LA LANGUE FRANÇAISE



Innovation et technologie

Le plan d'infrastructure a été publié sous la forme d'une application Web autonome en français

En 2023, trois sections du site Web du Service de l'urbanisme, des biens et de l'aménagement sont nouvellement traduites en français, Propriété de la Ville, *NotreWinnipeg*, Terrains de golf et Cimetières.

La possibilité de signaler la disparition ou l'endommagement de chariots de déchets et de recyclage en français a été ajoutée à MesServices.

Le Service des travaux publics a ajouté quatre sites de projets de construction en français concernant la plantation d'arbres, la modération de la circulation, le remplacement du pont du chemin Creek Bend et la remise en état de la rue Goulet et la réfection de la rue Des Meurons.

Les sections suivantes du site Web des Services communautaires ont été lancées en français : Plateforme de rétroaction; Logements locatifs à court terme; Permis et Portail en ligne de déclaration de la taxe d'hébergement pour les logements locatifs à court terme.

Deux formulaires de demande Web des Services généraux ont été lancées en français pour la prise de rendez-vous pour l'évaluation de la taxe foncière et l'enregistrement des fournisseurs pour l'approvisionnement durable.

Vingt formulaires Web ont été publiés en français concernant les domaines suivants : signaler une préoccupation concernant un animal; demander une inspection pour des bâtiments, des constructions ou des chantiers dangereux; demander une inspection pour des travaux sans permis; demander une inspection pour une entreprise à domicile possiblement non autorisée; signaler une défectuosité à Hydro-Manitoba; demander une inspection pour une occupation sans permis ou pour des préoccupations concernant des maisons de chambres illégales; demander une inspection pour une occupation sans permis ou pour des préoccupations concernant des maisons de chambres illégales; demander une inspection pour des préoccupations concernant des clôtures; demander une inspection pour des problèmes de panneaux mobiles ; signaler une plainte concernant un règlement municipal; signaler un problème d'éclairage extérieur dans un complexe commercial ou multifamilial; signaler un problème de permis et de licence; signaler un problème de propriété; signaler un problème de construction; demande de nomination de citoyens à des conseils et commissions; contacter Parrainer Winnipeg; s'inscrire en tant que fournisseur d'approvisionnement social; soumettre les documents relatifs aux revenus et aux dépenses; soumettre le formulaire d'autorisation du représentant et le formulaire de contact de Winnipeg Transit Plus.

Division des relations avec les Autochtones

Redécouvrir Winnipeg

Le 30 janvier 2020, le conseil municipal a adopté une motion visant à adopter la politique Redécouvrir Winnipeg : concilier notre histoire. Cette politique a été élaborée dans le but d'aider la Ville à prendre des décisions relativement aux demandes de création, d'ajout et de suppression ou de changement de repères historiques et de noms de lieux, et pour mettre fin à l'absence de perspectives, d'expériences et de contributions autochtones dans les histoires qui sont racontées et commémorées.

Redécouvrir Winnipeg utilisera de manière proactive une optique d'équilibre, d'inclusion et de perspectives autochtones. Services disponibles dans les deux langues officielles dans le cadre de cette initiative :

- Formulaire de demande en ligne
- Détails de chaque demande affichés en ligne
- Messages dans les médias sociaux
- Commentaires du public acceptés dans les deux langues
- En outre, une brochure d'information sur le changement de nom d'un parc dans le quartier de Saint-Boniface a été élaborée avec un encart en français.

Entente relative aux Autochtones de Winnipeg

L'Entente relative aux Autochtones de Winnipeg a été créée en 2017 dans le but d'inciter les Winnipégois à devenir des partenaires et à s'engager à faire avancer les appels à l'action de la Commission de vérité et de réconciliation et les appels à la justice de l'Enquête nationale sur les femmes, les filles et les personnes 2ELGBTQI+ autochtones disparues et assassinées.

La division a soutenu et intégré les services en langue française suivants au sein du programme de l'entente (de 2022 à présent) :

- Un nouveau portail Web en ligne a été développé et mis en place avec tout le contenu disponible en français, y compris l'inclusion de la traduction française de l'année dernière des 94 appels à l'action et des 231 appels à la justice.

Oshki Annishinabe Nigaaniwak, la stratégie de la Ville pour la jeunesse autochtone

Les messages sur les médias sociaux invitant les organismes communautaires offrant des programmes pour la jeunesse autochtone à Winnipeg à présenter des demandes de financement sous forme de subventions ont été traduits en français en 2023.

Femmes, filles et personnes bispirituelles et de genre diversifié autochtones disparues et assassinées (FF2+ADA)

Depuis 2021, la Division des relations avec les Autochtones a reçu des conseils continus de la part de divers comités, familles et survivants de femmes, filles, personnes bispirituelles et de genre diversifié disparues et assassinées (FF2+ADA). Les priorités identifiées par ces divers partenaires comprennent les domaines clés du transport sécurisé, de la formation et de la sensibilisation, et des espaces sécurisés.

La division dirige la mise en œuvre de la formation et de la sensibilisation, qui comprend la journée de sensibilisation et la campagne d'éducation (**Appels à la justice 1.9** - *Nous demandons à tous les gouvernements d'élaborer des lois, des politiques et des campagnes d'éducation publique pour remettre en question l'acceptation et la normalisation de la violence*). La journée de sensibilisation et de campagne d'éducation comprend des communications internes et externes qui comprennent, sans s'y limiter, la promotion auprès du personnel de la Ville et de tous les Winnipégois d'événements communautaires ouverts, ainsi que la lecture et la mise en œuvre par tous de l'enquête nationale, du plan d'action national et des 231 appels à la justice.

En 2023, les services de traduction en français ont été consultés pour la campagne Journée de sensibilisation, au moyen des plateformes de médias sociaux et des pages Web de la Ville de Winnipeg au cours des 6 dates suivantes : 14 février 2023; 5 mai 2023; 3 juin 2023; 4 octobre 2023; et 13 novembre 2023.

Services juridiques

Un avocat bilingue de la Ville a travaillé sur une révision de contrat en français en 2023.

Bureau du maire

Le maire a accueilli la communauté francophone dans l'immeuble du conseil municipal et a souhaité la bienvenue aux membres de la communauté lors de la levée du drapeau de la Francophonie en mars 2023.

Travaux publics

En 2023, le Service des travaux publics a lancé 12 nouvelles pages Web en français.

Parcs

La division a lancé son site Web sur la plantation d'arbres, y compris ces six nouvelles pages Web pour les subventions à la plantation d'arbres et la plantation d'arbres par les résidents.

Transports et routes

La division a lancé son site Web sur la modération de la circulation, y compris le processus lié aux rues individuelles et le processus lié aux quartiers.

Projets de construction

Deux projets de construction ont été traduits et mis à la disposition des résidents sur le site Web : le projet de remplacement du pont du chemin Creek Bend ainsi que le projet de remise en état de la rue Goulet et de réfection de la rue Des Meurons.

Service de police de Winnipeg

Un site Web remanié a été mis en place et continue d'ajouter du contenu en français lors de la réécriture des pages en anglais.

Le service a reçu entre 100 et 200 demandes de vérification de casier judiciaire en français.

Une unité de ressources scolaires dispose d'un agent francophone qui s'occupera des présentations en français dans les écoles.

Service de l'urbanisme, des biens et de l'aménagement

Médias sociaux

Le Service de l'urbanisme, des biens et de l'aménagement a lancé les campagnes bilingues suivantes sur les médias sociaux en 2023 :

- Cimetières : sensibilisation générale;
- Terrains de golf : ouverture de la saison, tarifs d'automne, fin de la saison, cartes-cadeaux pour les Fêtes, promotion générale; et
- Politique de protection des oiseaux *Éteins les lumières.*

Contenu du site Web

En 2023, un total de 62 pages Web en français ont été créées ou mises à jour sur le site Web du Service de l'urbanisme, des biens et de l'aménagement.

En outre, tout au long de l'année 2023, le service a continué à développer d'autres contenus Web afin d'inclure davantage de pages Web en français. Tous les domaines généraux qui comprenaient des pages Web créées ou mises à jour en français concernaient les zones d'amélioration commerciale; la cartographie; les permis en ligne; les programmes; la construction et la rénovation; les frais et droits; les règlements municipaux sur le zonage; l'urbanisme et l'aménagement du terrain.

Division des biens immobiliers

L'administration municipale a entrepris une démarche bilingue de participation du public sur le 219, boulevard Provencher et le 212, rue Dumoulin, concernant les options de vente ou de location pour l'utilisation future de ces immeubles, et ce, afin de déterminer l'option à retenir pour chaque propriété. Tout le contenu, y compris les ordres du jour, les procès-verbaux et les documents, a été traduit afin que la communauté francophone puisse discuter dans la langue de son choix.

Winnipeg Transit

Winnipeg Transit Plus a lancé un formulaire en ligne bilingue pour répondre aux demandes de renseignements des clients par voie numérique. Les déplacements en autobus du service sur demande de Winnipeg Transit peuvent être réservés en français en composant le 311. Winnipeg Transit Plus a mené une consultation publique bilingue sur un nouveau projet de politique d'absence et d'annulation tardive.

Service des eaux et des déchets

Depuis le lancement du portail MyUtility/MesServices en janvier 2018, 131 069 titulaires de comptes de factures de services publics se sont abonnés, dont 557 (contre 439 en 2023) clients qui ont choisi le français comme langue de préférence. En 2023, le centre de facturation de services publics a répondu à 145 interactions en français (à titre de comparaison, il y a eu 93 288 interactions en anglais). Un nouveau formulaire bilingue pour MesServices permet aux résidents de signaler en ligne leur chariot manquant ou endommagé.

Nous continuons à augmenter le contenu en français de nos pages Web, avec un total de 101 pages en français sur winnipeg.ca et 50 pages en français sur le portail MyUtility/MesServices. Au fur et à mesure de la réorganisation et de la réécriture du contenu du site Web, le service veille à ce que toutes les nouvelles pages soient disponibles dans les deux langues officielles.

Service d'incendie et de soins paramédicaux de Winnipeg

Pour 2023, le Service d'incendie et de soins paramédicaux continue d'éditer et d'enrichir leur site Web en diffusant des messages d'urgence et de préparation, et des améliorations ont été apportées aux messages de sécurité et de prévention. En outre, tous les messages d'urgence sur les médias sociaux et les messages d'alerte à la sécurité ont été traduits, y compris les avertissements et les alertes de froid et de chaleur extrêmes.

Organismes de services spéciaux

Agence de services aux animaux

À la fin de l'année 2023, 18 265 courriels de condoléances bilingues ont été envoyés à 15 623 personnes.

Direction du stationnement

En 2023, 47 membres du public ont reçu des services en français par l'entremise des Services de contrôle et d'arbitrage. De plus, cinq membres du public ont également reçu des services en français par l'entremise du comptoir de service à la clientèle.

ADMINISTRATION

Service à la clientèle et des communications

Division des services en français

Le conseil de la Ville de Winnipeg a consulté la Société de la francophonie manitobaine, la Division scolaire franco-manitobaine, les communautés francophones de Winnipeg et le conseiller du quartier de Saint-Boniface, et a fait rapport au comité exécutif en formulant des recommandations. En juillet 2023, après de nombreuses réunions et dialogues, la division a formulé des recommandations au comité exécutif, y compris l'examen de son processus de planification quinquennale et l'identification des possibilités de consulter les principales parties prenantes de la communauté, ce qui inclurait la mise en œuvre actuelle de son plan quinquennal (2022-2027) et comprendrait une capacité de prestation de services à l'échelle de la Ville. En outre, la division étudie les moyens d'accroître le dialogue avec les services et les principales parties prenantes, y compris la possibilité de créer un comité consultatif. Les Services des finances générales travaillent avec les autres services pour identifier les ressources actuelles afin de rendre compte de manière plus efficace et d'identifier les obstacles en matière de ressources pour le prochain budget quadriennal.

La Division des services en français a rencontré au moins une fois chacune des parties prenantes de la communauté. Cela a permis à la division d'expliquer ses exigences et de faire part de ses priorités en matière de prestation de services et de la manière dont les municipalités peuvent fournir des services efficaces et adaptés à leurs clients.

En 2023, la Direction des services de traduction a traduit/révisé plus de 371 105 mots, la moitié du personnel étant affecté à la traduction. La plupart des documents relatifs aux changements de tarifs, aux mises à jour des programmes et services, aux médias sociaux et au contenu ont été traduits à l'interne, tandis que les sites Web des services, les changements majeurs de services ou de programmes et les documents relatifs à la participation publique ont été traduits à l'externe, pour un total de 234 846 mots. Le coût de la traduction externalisée a été partagé dans le cadre de l'Entente Canada-Manitoba sur les services en français.

Le Centre de services bilingues offre le paiement en personne des services municipaux et 9 276 résidents ont reçu de l'aide au comptoir de la succursale de Saint-Boniface. De ces interactions, allant du paiement d'une facture municipale à une demande de services au sein de l'administration municipale, 918 ont été demandées en français. De plus, l'équipe a répondu à 212 appels téléphoniques de résidents francophones provenant du centre d'appels 311 et à 28 courriels.

En 2023, vingt-deux (22) membres du personnel et un représentant élu ont participé à une formation en ligne et en présentiel en langue française. La plupart de ces membres du personnel étaient des étudiants de retour de l'année 2022, ce qui a permis de développer une capacité supplémentaire à fournir des services en français. Quinze candidats qui ont postulé à des postes désignés bilingues au sein de l'administration municipale ont été soumis à des tests de compétences en français. Il s'agit d'une diminution par rapport aux années précédentes, car la capacité interne d'évaluer les compétences en français au moment de l'embauche pour ces postes est plus grande.

Services aux ressources humaines

Plusieurs membres du personnel de la division suivent actuellement le cours de français offert par la Ville de Winnipeg.

Le centre de facturation des services publics du Service des eaux et des déchets continue d'éprouver des difficultés à recruter des employés bilingues pour les postes de représentants de la facturation. À l'instar des autres centres de contact de la Ville, il est difficile de recruter et de conserver du personnel bilingue. Les services de CanTalk sont utilisés lorsque notre personnel de contact n'est pas disponible.

PLAINTES

Aucune nouvelle plainte officielle n'a été déposée en 2023. La Division des services en français a reçu 33 plaintes informelles concernant l'absence de services en français, qu'il s'agisse de services non offerts pour des logiciels en ligne, d'événements municipaux de participation publique organisés par la Ville ou de tentatives de suivi en français auprès de divers centres de contact.

RESSOURCES HUMAINES

Capacité bilingue au 31 décembre 2023

Services municipaux et organismes de services spéciaux	Postes bilingues requis par le règlement municipal 8154/2002	Postes désignés bilingues occupés par une personne bilingue	Employés bilingues dans des postes non désignés	**Capacité bilingue totale**
Agence de services aux animaux	1	2	0	2
Service de l'évaluation et des taxes	3	3	2	5
Bureau du directeur municipal	2‡	0	0	0
Bureau du greffier	6	6	1	7
Services communautaires	36	20	214	234
Service des finances générales	3‡	0	0	0
Services de soutien généraux (inclus les Services aux ressources humaines)	2	0	4	4
Bureau des conseillers municipaux et bureau des conseillers du district de Riel	2	0	1	1
Service à la clientèle et des communications*±	±	4	6	10±
Organisme de gestion des terrains de golf	2	1	2	3
Division des relations avec les Autochtones±	±	±	1	1±
Bureau du maire	2	0	0	0
Service de l'urbanisme, des biens et de l'aménagement	7	–	–	–
Service des travaux publics	6	1	9	10
Service des eaux et des déchets	6	2	63	65
Service d'incendie et de soins paramédicaux de Winnipeg	32*	12	48	60
Direction du stationnement±	S.O.±	2±	1±	3±
Service de police	47*	18	170	188
Winnipeg Transit	5	1	2	3
Total en 2023	162	72	524	596

* Centre d'appels inclus (postes à temps partiel et à temps plein) 7 jours par semaine/24 heures par jour.

– Non soumis à la date limite.

± Créé après le règlement municipal 8154/2002 sur la prestation de services municipaux dans les deux langues officielles.

‡ Poste(s) qui n'existe(nt) plus au sein du service ou qui a(ont) été supprimé(s).

SECTION FINANCIÈRE

Budget final au 31 décembre 2023

Dépenses Description du compte	**Dépenses réelles**
Publicité et marketing	3 175 $
Formation du personnel en français	5 424 $
Services de traduction	47 034 $
Centre de services bilingues – Saint-Boniface (comptoir en personne de la Ville de Winnipeg)	
Salaires	102 342 $
Activités	21 329 $
Total en 2023	179 304 $
Province du Manitoba (subvention de l'Entente Canada-Manitoba relative aux services en français)	-80 000 $
SOLDE	99 304 $



Coordonnées de la Ville de Winnipeg

Des informations sur la Ville de Winnipeg sont accessibles à **winnipeg.ca/francais**.
On peut également faire des demandes de renseignements en composant le **311** | À l'extérieur de Winnipeg : **1-877-311-4974**

Mention de sources :

Avec la permission de Tourism Winnipeg :

Kelly Krebs
COUVERTURE

Roger Harris
PAGE 4, PAGE 24



Message from Council French Language Services Liaison

In 2023, the City of Winnipeg continued working to improve access to information and services in French. We focused on both digital access, and person-to-person customer service. This report describes these efforts, and I am pleased to share it with you in my capacity as City Council's Liaison for French Language Services.



For most residents, quick and convenient electronic access to City information and services is crucial. With this in mind, we have increased the number of pages on the City website available in both French and English. In 2023, some of the notable additions included:

- A new Winnipeg Police Service website;
- New website sections for City Property, *OurWinnipeg*, Golf, and Cemeteries;
- New website sections for Customer Feedback, Short-Term Rental Accommodations Licensing, and Short-Term Rental Accommodations Tax Reporting;
- New application forms for Property Tax Assessment Bookings, and Sustainable Procurement Supplier Registration; and,
- Twenty new forms for reporting concerns and requesting inspections.

In 2023, the City added 50 new staff members able to offer services in French. This matters because increasing our capacity for person-to-person bilingual service helps us do a better job. It also strengthens our relationship with individual residents and the community as a whole.

Matt Allard

Council French Language Services Liaison

Ensuring strong two-way communication is another important priority for us. Hearing your ideas and insights helps us make better decisions. In 2023, francophone residents provided feedback on a number of City projects through *Participe Winnipeg*. Some of these projects included the Comprehensive Integrated Waste Management Strategy Review Focus Group, the Transit Plus No-Show and Late Cancellation Policy, and the Future of 219 Provencher and 212 Dumoulin.

In 2024 – our 150th anniversary year – we are continuing our efforts to improve the City's French-language services. These efforts honour our heritage and identity; they are also an investment in our young people, and our city's appeal to prospective new residents. In the years ahead, Council and staff look forward to working with the whole community, to promote a strong and vital francophone future for Winnipeg.

2022–2026

16th Council of the City of Winnipeg Members and appointments

(As at December 31, 2022)



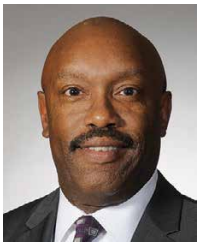
Mayor Scott Gillingham
Chairperson, Executive Policy Committee



Matt Allard
ST. BONIFACE



Jeff Browaty
NORTH KILDONAN
Chairperson, Standing Policy Committee on Finance and Economic Development



Markus Chambers
ST. NORBERT – SEINE RIVER
Acting Deputy Mayor
Chairperson of the Winnipeg Police Board



Shawn Dobson
ST. JAMES



Evan Duncan
CHARLESWOOD – TUXEDO – WESTWOOD
Chairperson, Standing Policy Committee on Community Services



Ross Eadie
MYNARSKI
Deputy Speaker



Cindy Gilroy
DANIEL MCINTYRE



Janice Lukes
WAVERLEY WEST
Chairperson, Standing Policy Committee on Public Works
Deputy Mayor



Brian Mayes
ST. VITAL
Chairperson, Standing Policy Committee on Water, Waste, and Environment

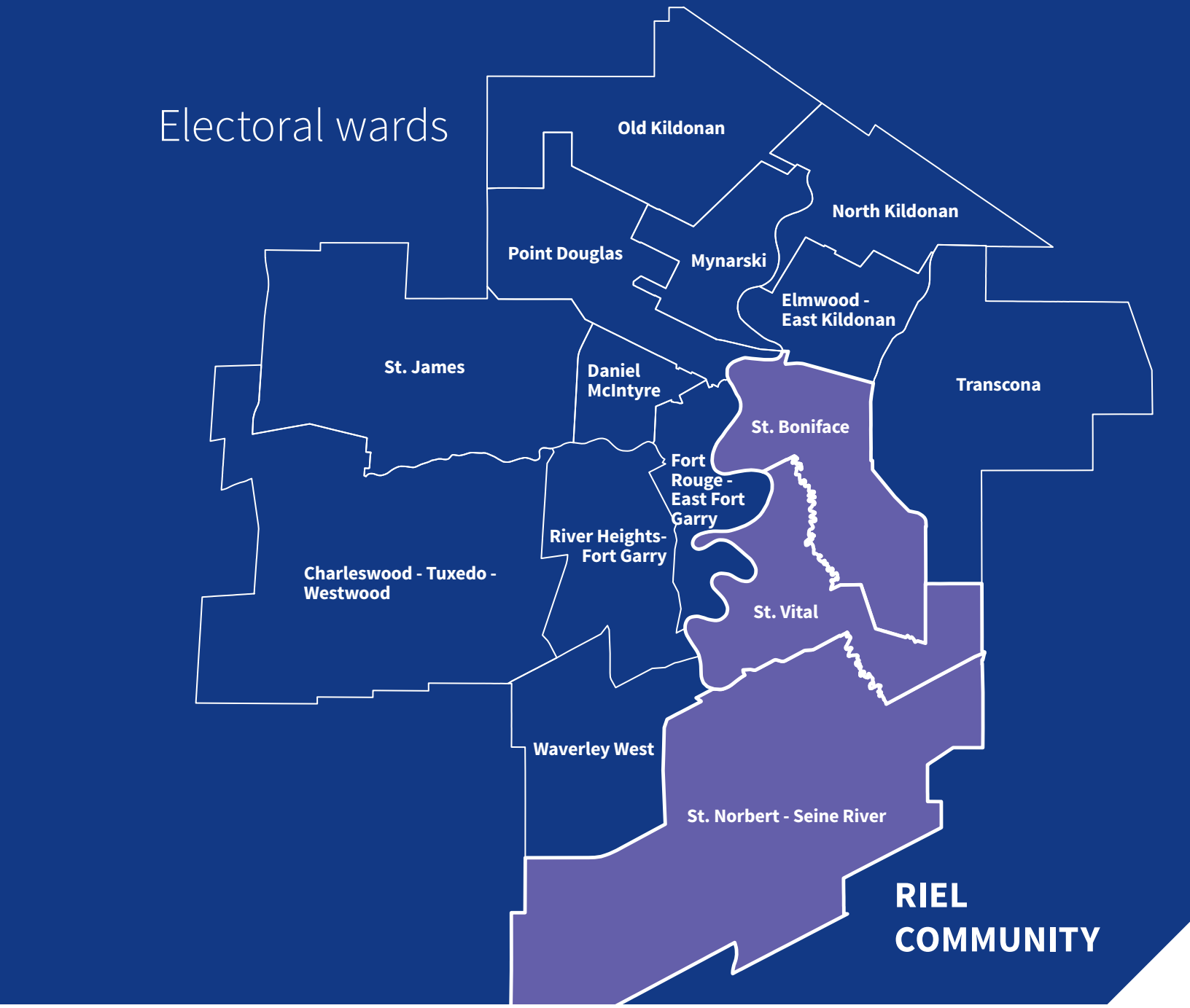


John Orlikow
RIVER HEIGHTS – FORT GARRY



Sherri Rollins
FORT ROUGE – EAST FORT GARRY
Chairperson, Standing Policy Committee on Property and Development

Electoral wards





Vivian Santos
POINT DOUGLAS



Jason Schreyer
ELMWOOD – EAST KILDONAN



Devi Sharma
OLD KILDONAN
Speaker



Russ Wyatt
TRANSCONA

City of Winnipeg governance

City Council ("Council") is the governing body of the City of Winnipeg ("City") and the custodian of its powers, both legislative and administrative. The City may exercise only those powers granted to it by legislation.

Policymaking at the local level is limited and controlled by provincial government statute. The City of Winnipeg Charter ("Charter") provides the majority of powers and authority to the City. However, other statutes extend additional authority to Council in its decision-making process.

The composition of Council is legislated under Part 3 of the Charter and consists of 15 Councillors and the Mayor. Each Councillor represents an individual ward while the Mayor is elected by a vote of the city-at-large. Members of Council are accountable to the people of Winnipeg, and hold office for four-year terms.

Councillors have a dual role: they are members of Council, where decisions affecting the whole city are made; and members of the Community Committees, where decisions affecting local community issues are made.

Council exercises its powers either by bylaw or resolution passed at a regular or special meeting when a quorum is present.

Pursuant to the Charter, Council has the authority to establish committees of Council, and Council may delegate a power, duty, or function to a committee of Council.

Currently, there are five standing committees of Council whose chairpersons are appointed by the Mayor. These are the Standing Policy Committee on:

- Community Services
- Finance and Economic Development
- Public Works
- Property and Development
- Water, Waste and Environment

These standing policy committees provide policy advice to Council, and consider and report to Council through the Executive Policy Committee ("EPC") on matters respecting their areas of jurisdiction.

The standing policy committee chairpersons and the Mayor collectively form EPC, with the Mayor chairing the committee. EPC formulates and presents recommendations to Council respecting policies, plans, budgets, bylaws, and other matters that affect the city as a whole; ensures the implementation of policies adopted by Council; recommends to Council the appointment, suspension, or dismissal of statutory officers; supervises the Chief Administrative Officer; co-ordinates the work of committees of Council; and receives reports of other committees of Council and forwards them to Council with its own recommendations.

OPENNESS & TRANSPARENCY

The Council-approved City of Winnipeg *Open Government Policy* provides a framework to continue to move towards being more open, transparent, and accountable.

The key objectives of the policy are to:

1. Establish greater trust in government;
2. Ensure better outcomes at less cost;
3. Raise compliance levels;
4. Ensure equity of access to public policy making;
5. Foster innovation and new economic activity; and
6. Enhance effectiveness by leveraging knowledge and resources of residents.

Winnipeggers seeking to be more engaged with their local government have more tools than ever at their disposal to access information and become involved in the political process. Council and committee meetings, as well as Board of Revision hearings are live-streamed online and are recorded for later viewing. Hansard and disposition documents created for, and shared through the Decision Making Information System are available in machine-readable format.

Residents are able to register as delegations where they can provide opinions and feedback on matters before committees and Council.

One of the objectives set out in the Open Government Policy is to proactively release information through open data. Open data is information that is widely available in a format that can be read by a computer and is made available for anyone to use, transform, or republish without restriction. It normally only requires that the data source be cited. The practice of providing open data must respect all legislation and regulations regarding freedom of information and protection of privacy. In total, the City released 8 new datasets throughout 2022.

As part of its commitment to greater transparency and accountability, the City also publishes records of interest to the public both proactively and in response to requests submitted under The Freedom of Information and Protection of Privacy Act ("FIPPA"). The City processed 1,073 FIPPA applications in 2022, which marked a 12% increase from the 957 FIPPA applications processed in 2021.

In an effort to remove barriers and improve access to information for members of the public, the City launched a new digital submission form to request City records under FIPPA that can be filled out online. The online form, available in both French and English, offers an alternative to submitting a printed form either by mail or in-person at the City's Access and Privacy Office.

OFFICE OF THE INTEGRITY COMMISSIONER

The Integrity Commissioner forms an important part of the accountability framework which has been put in place for members of Council.

The Integrity Commissioner reports to Council through the Governance Committee except when presenting investigative reports where a member of Council has been found to have breached the Code of Conduct, in which case the Integrity Commissioner reports directly to Council.

The Office of the Integrity Commissioner was established to provide a transparent, accessible, and open process through which Councillors and members of the public may report, or receive information on perceived conflicts of interest by a sitting member of Council.

The Integrity Commissioner is appointed by Council for a minimum two-year renewable term, and is required to publish an annual report of their activities. Their role is to assist members of Council in understanding their ethical obligations under The Municipal Council Conflict of Interest Act and Code of Conduct, to identify areas of possible conflict and to provide Councillors with advice on preventing conflicts and breaches of ethical conduct from occurring. The Integrity Commissioner is also mandated to investigate complaints made about members of Council which relate to alleged violations of conflict of interest requirements, and any bylaws and policies relating to ethical conduct, including the Code of Conduct.

The authority to investigate matters raised relating to members of Council falls to the Integrity Commissioner; however, they do not have the authority to investigate City employees whose activities are currently covered by the City's *Employee Code of Conduct*.

VOLUNTARY LOBBYIST REGISTRY

The voluntary lobbyist registry was created to publish information on any meetings where an individual representing a financial or business interest, or the financial interest of a not-for-profit with paid staff, communicates with a member of Council or a City employee, to try and influence a decision on governmental matters, outside of the standard process.

The Integrity Commissioner has oversight of the registry and is responsible for reviewing any future changes to the registry process. The Integrity Commissioner's activities are fully described in the Annual Reports issued, at **winnipeg.ca/integritycommissioner**

City of Winnipeg administration

The City of Winnipeg (City) recognizes the importance of providing French language services to its residents and understands the value that being a bilingual city has as a means to attract local, national, and international businesses. The City continues to work towards its compliance of the requirements of Part 9 of *The City of Winnipeg Charter* (Charter).

The City's administration is comprised of a number of civic departments and special operating agencies ("SOAs") which provide a variety of services, including the areas of public safety, transportation, environment, planning and development, and leisure and wellness.

STATUTORY OFFICERS

Council appoints four statutory officers: Chief Administrative Officer, Chief Financial Officer, City Clerk, and City Auditor.

The Chief Administrative Officer is the administrative head of the City, and advises and informs Council on the operation and affairs of the City. They also ensure policies and programs are implemented; provide input on behalf of the administration to Council's goals, objectives, and strategies; supervise the City's employees responsible for the care of the City's real property and other assets; and approve and coordinate administrative reports to the Standing Policy Committees, EPC, and Council, among other responsibilities.

The Chief Financial Officer reports to the Chief Administrative Officer, the Mayor, and City Council. In addition to supervising the operations of Corporate Finance and Assessment and Taxation, the Chief Financial Officer monitors the financial status of the City and provides advice on fiscal policy and strategy.

The City Auditor is independent of the City's Public Service. They conduct examinations of the operations of the City and its affiliated bodies to assist Council in its governance role of ensuring the Public Service's accountability for the quality of stewardship over public funds and for the achievement of value for money in City operations.

Independent of the City's Public Service, the City Clerk supports the work of Council, EPC, Standing Policy Committees, Community Committees, the Mayor and Mayor's Office, and members of Council, as well as liaises with the Chief Administrative Officer and senior administrators.

Two senior executive officers report directly to the CAO – the Chief Financial Officer and Deputy Chief Administrative Officer.

The Deputy Chief Administrative Officer supports the overall responsibilities of the CAO and is also responsible for the delivery of special projects impacting several operational areas within the Public Service. These include affordable housing and supporting Winnipeg most vulnerable residents; integration of City services with external stakeholders; and, acting as a direct support to the City's emergency measures.

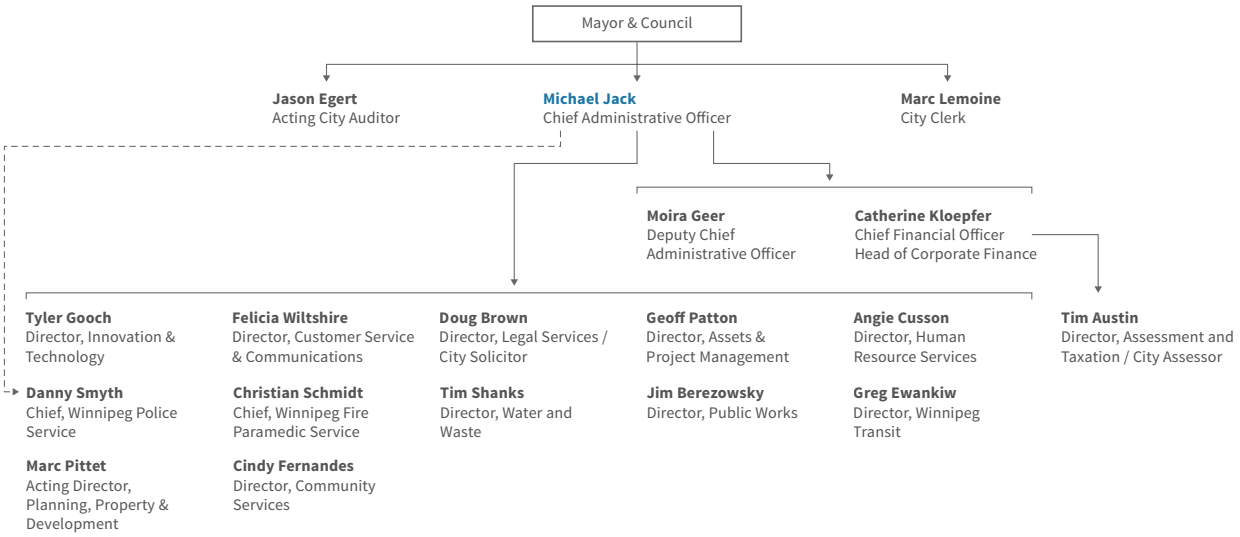
The following departments are direct reports of the CAO:

- Assets & Project Management
- Community Services
- Customer Service & Communications
- Human Resource Services
- Information & Technology
- Legal Services
- Planning, Property & Development
- Public Works
- Water and Waste
- Winnipeg Fire Paramedic Service
- Winnipeg Transit

The Chief of the Winnipeg Police Service reports directly to the Winnipeg Police Board and has a working relationship with the City in respect of administrative matters, such as financial, human resources, and asset management.

2023 ORGANIZATION CHART

(As at December 31, 2023)



City at a glance

	2019	2020	2021	2022	2023
Bilingual capacity	170	254 *(2020 and 2021 combined)*		541	596
Web pages in French	672	934	1639	2,844	3,277
Translated words	353,801	447,553	560,815	382,152	605,951
In-person visits at BSC	9,842	9,712	12,033	6,934	9,276

¤ Statistics Canada

2023 City of Winnipeg service highlights

PROCEEDINGS OF COUNCIL AND ITS COMMITTEES

City Clerk's

Interpretation at Council and Committee Meetings

City Clerks continues to provide live interpretation of French spoken at Council meetings for Council Members and Committee Members at the Riel Community Committee Meetings. This service is also provided at other committees upon request, with 48 hours' notice. On the same basis, interpretation services have been enabled via Zoom for meeting participants.

Assessment & Taxation

The Assessment & Taxation department is available to conduct Board of Revision hearings in French. However, there were no requests in 2023.

COMMUNICATION

Customer Service & Communications

311

Year	Calls Answered – French	Calls Abandoned – French	Emails – French	Council Emails – French
2023 Total	1,446	635	80	17

Marketing & Branding Division

The Marketing & Branding division continues to advocate for French placements to increase awareness of City-wide initiatives. In 2023, French or bilingual advertising ran in newspapers, on transit buses, and digital billboards, as well as on social media channels. Overall, French advertising accounted for 12% of advertising dollars spent on behalf of departments and special operating agencies, including 53 paid Facebook campaigns.

MUNICIPAL SERVICES OFFERED OTHER THAN AT AN OFFICE

Customer Service & Communications

Office of Public Engagement

In 2023, *Participe Winnipeg* continued to encourage Francophone Winnipeggers to provide feedback on City projects in French. The City launched three engagement processes with a total of 11 events provided in French: Comprehensive Integrated Waste Management Strategy Review Focus Group; Transit Plus No-Show and Late Cancellation Policy and the Future of 219 Provencher and 212 Dumoulin. The City also provided French support for the Portage & Main Revitalization Study Project.

The Office of Public Engagement continued to engage the following ongoing projects in French: Reduced-Speed Neighbourhood Pilot; Moving on Marion; Walk Bike Projects; Poverty Reduction Strategy, South Winnipeg Recreative Campus, and CentrePlan 2050.

BILINGUAL SIGNS

Community Services

During 2023, Library services continued to update and promote programs and information made available to residents in both official languages. In particular, the Millennium Library, St. Boniface Library, Louis Riel Library, Pembina Trail Library, St. Vital Library, and Windsor Park Library all have their signage in both French and English.

ACCESS GUIDE

311 provides information and services to residents in both official languages. The website also provides access to municipal services in both French and English whenever possible.

IMPLEMENTATION

Asset & Project Management

The 2024 Infrastructure Plan and the Accessibility Plan were both provided in both French and English on the website.

Assessment & Taxation

The department responded to nine French language telephone inquiries in 2023. The Assessment & Taxation Department (ATD) continues to work with its information technology team to include more French content, including but not limited to the General Assessment pages and the Education Property Tax Credit content. All service-related messages were provided in both English and French. ATD attended multiple hearings at the Board of Revision which were conducted in French.

Community Services

The Community Services Department offers a wide range of services and programs to the residents of Winnipeg. The focus is on providing efficient, responsive and innovative community-based service that promotes healthy and safe neighbourhoods and meets the communities' diverse cultural, recreation, and information needs.

Library Services Division

Programming/Outreach

Children, Teens & Families

Saint-Boniface held 48 programs for children and families (*Bébés à la biblio*, school and daycare visits, TD Summer Reading Club-related programs, maker programs, and general interest programs) for a total attendance of 1,075.

Saint-Vital Library held 10 programs for children, teens, and families (*L'Heure du conte en famille*, school visit, and TD Summer Reading Club-related programs) for a total attendance of 146.

The Saint-Boniface Library Branch Head is a member of the French advisory group of the national TD Summer Reading Club/*Club de lecture d'été TD*.

The theme of the 2023 TD Summer Reading Club/*Club de lecture d'été TD* was Regarde ça!/Check this out! and 16,572 bilingual TDSRC/CLETD reading kits were distributed to children across Winnipeg. Library Services also participated in the TDSRC StoryWalk® program, an activity that places a children's book, page by page, on panels for libraries to display in windows, or along sidewalks or paths close to the library. The panels were set up during library open hours unless prohibited by weather. The book was *Trésor*/Treasure by Mireille Messier and Irene Luxbacher. These bilingual story panels were on display in rotation at all 20 branches over a period of 12 weeks (46 weeks of display time).

Adults

In 2023, limited offerings for adults were available in French due to temporary staffing issues; family programming was prioritized. Offerings for adults resume in 2024. In 2023, there was one program on Metis genealogy offered in French with 15 attendees. Outreach events included the Newcomer Welcome Fair where French-speaking newcomers were welcomed with library cards. For adult summer reading, bilingual challenge cards to explore online digital services were posted and shared across the library system for public participation.

Collections and Information Services

All branches of Winnipeg Public Library offer collections of French language books for children and teens.

The Saint-Boniface Library also houses French language books and audio-visual materials for all ages.

Additionally, 11 branches (Charleswood, Cornish, Fort Garry, Millennium, Pembina Trail, Louis Riel, St. James-Assiniboia, St. Vital, Sir William Stephenson, West Kildonan and Windsor Park) receive rotating deposits of French adult books.

Cantook Station is a service for French eBooks and audiobooks, offering titles across various categories suitable for all age groups. This resource is free to use with a library card. French resources are also available on the following digital services: PressReader (newspapers and magazines); TumbleBook Library (children's books); and OverDrive (magazines and eBooks).

As of the end of 2023, our branches held 66,737 French materials (books, audiobooks, e-books, Music CDs and DVDs) available to the public.

In 2023, 113,726 French print materials were checked out (from books-regular, audio, e-books as well as Music CDs and DVDs.

Twenty-seven French titles are included in various selected and presented booklists, these lists are curated by our own librarians with some of our favorite titles available online or in our libraries.

Recreation Services Division

Recreation Services offered 32 children's programs, 14 preschool programs and 6 skating programs in French through the 2023 Leisure Guide to 314 participants. Leisure Guide activities ranged from dodgeball and family paint nights to petits *cuisiniers* and *petits scientifiques*. One hundred and seventy-four swimming lessons were offered to 727 French-speaking preschool and youth participants.

IT Division

Community Services Customer Feedback Platform which is a standardized, digital customer feedback platform for all public-facing program and service operations. In addition, for the Short-Term Rental Accommodations Licensing Forms, delivered an online licensing forms allowing operators and platforms to apply for a short-term rental accommodations' license and for Short-Term Rental Accommodations' Tax Reporting Portal, a live online portal for operators to submit their quarterly short-term rental accommodation tax reports and pay their taxes.

Asset Management Division

Webpage and public engagement content for South Winnipeg Recreation Campus is available in both official languages for South Winnipeg Recreation Campus on the Engage Winnipeg site. In addition, the information for Bonivital Pool Renewal is also available in both official languages.

Office of the Director

While providing marketing and advertising strategies for the Community Services Department, we have implemented the following measures:

- The Department continues to send out sponsored ads in French;
- The Department continues to send out bilingual emails to customers and subscribers through both ACTIVENet and our email newsletter, leisureNEWS;
- The Department continues to promote Leisure Guide programming through La Liberté;
- The Department continues to create several promotional posters throughout the year to promote various French Leisure Guide programs to the community; and
- In fall 2023, the department assisted with the promotion of new French Bronze Medallion courses through posters and social media.

To assist with 2023 recruitment efforts in Recreation Services, several promotional materials were produced:

- Developed a new program leader online application form in both French and English;
- Developed new program leader promo materials, including posters, digital slides, and Leisure Guide ads – all in French and English;
- The Instructor Guard Recruitment Program ran again, with information, promo materials, and an application form available in both English and French; and
- Recreation Services summer hiring promo materials were available in both English and French.

Corporate Finance

Financial Budget

The quarterly News Releases on the Financial Status and Forecast of the City of Winnipeg are released in both English and French. In addition, the Preliminary 2023 City budget re-invests in service, safety, economic growth, trees, and transport.

Budget website

Updated information related to the budget was made on its corporate site.

Human Resources

Employee Development Branch

The Branch provided and marketed ongoing French Language Training within the course calendar which is coordinated with the Manager, of French Language Services. It is job-specific language training for employees wanting to improve their ability in French or are in positions that interact with residents and want to learn how to provide the service.

In addition, the Branch assisted in administering an Equity, Diversity and Inclusion speaker series conducted entirely in French, "Des nôtres : une analyse des besoins des personnes 2SLGBTQQIA+ d'expression française du Manitoba" in July.

Corporate Talent Acquisition Branch

Staff from Talent Acquisition attended the *Espace Emploi* Job Fair hosted by the *Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba* (CDEM) in March. CDEM provided an opportunity for all participants who screened with outstanding profiles to meet or find potential employers from several sectors in Manitoba.

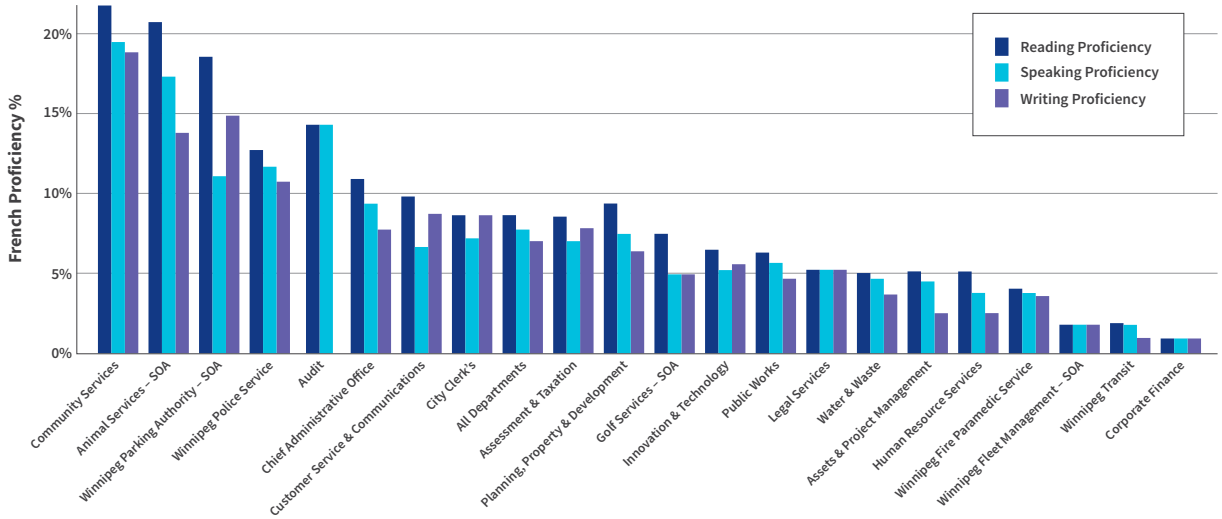
The translation of the Talent Acquisition Branch's outreach materials such as banners, business cards, and giveaway bags was finalized.

Equity Office

The Diversity Reports Working Group (DRWG) comprised of the Equity Office and Innovation & Technology staff collaborated with the Manager, of French Language Services, to plan for PeopleSoft enhancements to capture professionally assessed French language proficiency, and reporting on the representation of Francophone and Francophile employees within the public administration. The DRWG captured self-assessed French language proficiency, from basic to advanced, within the Diversity Dashboard. Once the data collection is refined to capture bilingualism and designated positions, the Diversity Dashboard will be updated to provide this information for all 61 users from all Departments and for the Annual Workforce Diversity Report. See dashboard captured below.

The Equity Office has built strong relationships with Francophone community partners. This past year, Le Collectif LGBTQ*, which supports the health and well-being of the French-speaking LGBTQIA+ community, worked closely on several files.

FRENCH LANGUAGE PROFICIENCY



Innovation & Technology

The Infrastructure Plan was released as a standalone web application in French.

In 2023, three Planning, Property, and Development website sections are newly translated into French, City Property, OurWinnipeg, Golf and Cemeteries.

The ability to report missing or damaged recycling and garbage carts in French has been added to MyUtility.

Public Works added four construction projects' sites in French related to tree planting; traffic calming; Creek Bend Road Bridge and Goulet Street Rehabilitation and Des Meurons Street Reconstruction

The following Community Services website sections were launched in French: Customer Feedback Platform; Short-Term Rental Accommodations Licensing and Short-Term Rental Accommodations Tax Reporting Portal.

Two Corporate Services web applications were launched in French for Property tax assessment appointment bookings and Sustainable Procurement Supplier Registration.

Twenty web forms were released in French related to: Report Animal Concern; Request inspection for unsafe buildings, construction or construction site concerns; Request inspection for work without a permit; Request inspection for a possible unpermitted home-based business; Manitoba Hydro defect referral; Request inspection for occupancy without a permit or potential illegal rooming house concerns; Request inspection for occupancy without a permit or potential illegal rooming house concerns; Request inspection for fence concerns; Request inspection for Mobile Sign concerns; Report a by-law complaint; Report commercial or multi-family complex outdoor lighting concern; Report permit & licence concerns; Report property concerns; Report building & construction concerns; Citizen appointments to Boards & Commissions application; Contact Sponsor Winnipeg; Register as a social procurement supplier; Submit income and expense documents; Submit representative authorization form and Winnipeg Transit Plus contact form.

Indigenous Relations Division

Welcoming Winnipeg

On January 30, 2020, the Council passed a motion to adopt the Welcoming Winnipeg: Reconciling our History Policy. This policy was developed to guide the City in making decisions regarding requests to create new, add to, or remove/rename historical markers and place names and resolve the absence of Indigenous histories and contributions in the stories remembered and commemorated.

Welcoming Winnipeg will proactively utilize a lens of balance, inclusion, and Indigenous perspectives. Services available in both official languages related to this initiative:

- Online request form
- Details of each request posted online
- Social media posts
- Public feedback accepted in both languages
- In addition, 1 information brochure for a park renaming in St. Boniface ward was developed with a French language insert.

Winnipeg's Indigenous Accord

Winnipeg's Indigenous Accord was established in 2017 to engage Winnipeggers in becoming partners and having a commitment to advance the Truth and Reconciliation Commission Calls to Action and the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women, Girls, and Two-Spirited Calls for Justice.

The division supported and incorporated the following French language services within the Accord program (2022-present):

- A new online web portal was developed and implemented with all content available in French including the inclusion of last year's French translation of the 94 Calls to Action and 231 Calls for Justice.

Oshki Annishinabe Nigaaniwak, the City's Indigenous Youth Strategy

Social media posts inviting grant funding applications from community-based organizations delivering Indigenous youth programming in Winnipeg were translated to French in 2023.

Missing and Murdered Indigenous Women, Girls, Two-Spirit and Gender-Diverse Peoples (MMIWG2S+)

Since 2021, the Indigenous Relations Division (IRD) has received ongoing advice from various committees, families, and survivors of Missing and Murdered Indigenous Women, Girls, Two-Spirit and Gender-Diverse Peoples (MMIWG2S+). Priorities identified by these various partners include the key areas of Safe Transportation, Training & Awareness, and Safe Spaces.

IRD leads the implementation of Training and Awareness, which includes the Day of Awareness & Education Campaign (**Calls for Justice 1.9** - *We call upon all governments to develop laws, policies, and public education campaigns to challenge the acceptance and normalization of violence*). The Day of Awareness & Education Campaign includes internal and external communications that comprise of but are not limited to, promoting to city staff and all Winnipeggers open community events, and for all to read and put into action the National Inquiry, National Action Plan, and 231 Calls for Justice.

In 2023, French Translation services were accessed for Day of Awareness Campaign, via the City of Winnipeg's social media platforms and webpages during the following 6 dates: February 14, 2023; May 5, 2023; June 3, 2023; October 4, 2023; and November 13, 2023.

Legal Services

A bilingual city solicitor worked on one French contract review in 2023.

Mayor's Office

The Mayor hosted the French community at the Council Building and welcomed community members during a raising of the Francophonie flag in March 2023.

Public Works

In 2023, Public Works launched 12 new French web pages.

Parks

The division launched its Tree planting website, including these six new web pages for Tree planting grants and Resident-led tree planting.

Transportation & Roads

The division launched its Traffic calming website, including the Single-street process and community process.

Construction projects

Two construction projects were translated and made available on the website for residents: the Creek Bend Road Bridge Replacement Project as well as the Goulet Street Rehabilitation and Des Meurons Street Reconstruction Project.

Winnipeg Police Services

A redesigned website has been implemented and continues to add French content when a rewrite of the English pages.

The Department received between 100 to 200 requests for criminal record checks in French.

A School Resource unit has one French-speaking officer who will accommodate French language presentations in schools.

Property, Planning & Development

Social media

The Planning, Property & Development Department (PP&D) launched the following bilingual social media campaigns in 2023:

- Cemeteries: general awareness;
- Golf: season-opening, fall green fees, season-ending, holiday gift cards, general promotion; and
- Lights Out Winnipeg Bird Friendly Policy.

Web content

In 2023, a total of 62 French web pages were either created or updated on the Planning, Property & Development Department's website.

As well, throughout 2023, the department continued to expand other web content to include more web pages in French. All general subject areas that included web pages that were either created or updated in French related to Business Improvement Zones; Mapping; Permits Online; Programs; Building & Renovating; fees; Zoning bylaws; City Planning and Land Development.

Real Estate Division

The public service undertook a bilingual public engagement approach on 219 Provencher Boulevard and 212 Dumoulin Street regarding sale and/or lease options for the future use of these buildings regarding which option to proceed with for each property. All materials, including meeting agendas, minutes, and documents were translated to ensure that the French community could discuss in the language of their choice.

Winnipeg Transit

Winnipeg Transit Plus launched a bilingual online web form to accept customer inquiries digitally. The Winnipeg Transit On-Request rides can be booked in French by calling 311. Winnipeg Transit Plus conducted bilingual public engagement on a new proposed no-show and late cancellation policy.

Water and Waste Department

Since launching the MyUtilityBill/Mafactured'eau portal in January 2018, 131,069 utility bill account holders have subscribed, with 557 (up from 439 in 2023) customers choosing French as their language preference. In 2023, the Utility Billing Centre answered 145 interactions in French (for comparison purposes, there were 93,288 interactions in English). A new, bilingual form to MyUtility that allows residents to report their missing or damaged cart online.

Water & Waste continues to increase the French language content on its web pages, with a total now of 101 French pages on Winnipeg.ca and approximately 50 French pages on the MyUtilityBill/ Mafactured'eau portal. As web content is reorganized and rewritten, the Department is working to ensure that all new pages are available in both official languages.

Winnipeg Fire Paramedic Service

For 2023, Fire and Paramedic Services continue to edit and add to its website providing emergency and preparedness messaging, and improvements in safety and prevention messages have been achieved. In addition, all emergency social media posts and safety alert messaging were translated including extreme cold and heat warnings and alerts.

Special Operating Agencies

Animal Services Agency

As of December 2023, 18,265 bilingual condolence emails have been sent out to 15,623 people.

Winnipeg Parking Authority

In 2023, 47 members of the public were provided services in French through Screening and Adjudication. As well, five members of the public were also provided services in French through the front customer service counter.

ADMINISTRATION

Customer Service & Communications

French Language Services Division

The City of Winnipeg's Council consulted with the Société de la francophonie manitobaine, Division scolaire franco-manitobaine, Winnipeg's Francophone communities and the Saint-Boniface Ward Councillor, and reported back to the Executive Policy Committee with recommendations. In July 2023, after numerous meetings and dialogue, the division made recommendations to EPC including reviewing its five-year planning process and identifying opportunities to consult with key community stakeholders, which would include the current implementation of its five-year plan (2022-2027), and include a city-wide delivery capacity of services. In addition, the division is researching how to increase dialogue with departments and key stakeholders, including the possibility of an advisory committee. Corporate Finance is working with departments to identify current resources to report back more efficiently and identify resource barriers for the upcoming four-year budget.

The French Language Services division met at least once with each of the community stakeholders. This allowed the division to explain its requirements as well as share its priorities of service deliveries and how municipalities can provide efficient and responsive services to their clients.

In 2023, the Translation Services Branch translated/ reviewed over 371,105 words with half the staff component in translation. Most materials related to fee changes, updates on programs and services, and social media and content were translated internally with departmental websites, major service or program changes, and materials related to public engagement were outsourced for translation totaling 234,846 words. The cost of the outsourced translation was shared through the Canada-Manitoba Agreement on French-Language Services.

The Bilingual Service Centre offers in-person payment for municipal services and 9,276 residents were helped at the front counter in the Saint-Boniface location. Of these interactions, from paying a municipal invoice to a request for services within the public service, 918 of these interactions were requested in French. In addition, the team supported 212 phone calls from 311 call centre requests from French-speaking residents and answered 28 emails.

In 2023, twenty-two (22) employees and one elected official attended online and in-person French language training classes, most of these employees were returning students from 2022 and therefore developing additional capacity in providing service in French. Ongoing testing of French language competencies was done by 15 candidates who applied for designated bilingual positions within the public service. This is a decrease from previous years as there is more capacity internally to evaluate French capacity when hiring for these positions.

Human Resources

There have been several divisional staff who are currently taking the French Language course offered through the City of Winnipeg.

Water and Waste's Utility Billing Centre continues to struggle with the recruitment of bilingual employees for Billing Representatives. Like other contact centres within the City, it is difficult to recruit and retain bilingual staff. The services of CanTalk are used when our contact staff are not available.

COMPLAINTS

No formal complaints were made in 2023. The French Language Services Division received 33 informal complaints related to the lack of French services ranging from services not offered for online software services, during municipal public engagement events, and when trying to follow up with various contact centres in French.

HUMAN RESOURCES

Bilingual capacity as of December 31, 2023

Departments and Special Operating Agencies	By-law 8154/2002 bilingual position required	Bilingual Designated Positions filled with bilingual incumbent	Bilingual incumbents in non-designated positions	**Total Bilingual Capacity**
Animal Services Agency	1	2	0	2
Assessment and Taxation Department	3	3	2	5
CAO's Office	2‡	0	0	0
City Clerk's Department	6	6	1	7
Community Services Department	36	20	214	234
Corporate Finance Department	3‡	0	0	0
Corporate Support Services (Human Resources Services)	2	0	4	4
Councillors' general office and Riel Councillors' office	2	0	1	1
Customer Service & Communications Department*±	±	4	6	10±
Golf Services Agency	2	1	2	3
Indigenous Relations Division±	±	±	1	1±
Mayor's Office	2	0	0	0
Planning, Property & Development Department	7	–	–	–
Public Works Department	6	1	9	10
Water and Waste Department	6	2	63	65
Winnipeg Fire Paramedic Service	32*	12	48	60
Winnipeg Parking Authority±	N/A±	2±	1±	3±
Winnipeg Police Service	47*	18	170	188
Winnipeg Transit	5	1	2	3
Total in 2023	162	72	524	596

* Includes call centre (part-time and full-time positions) 7 days a week/24 hours/day.

– Not submitted by deadline.

± Was created after By-law on the delivery of municipal services in both official languages 8154/2002.

‡ Position(s) no longer within department or has been eliminated.

FINANCIAL SECTION

Final budget as of December 31, 2023

Expenses Account description	**Actual expenses**
Advertising & Marketing	$ 3,175
French Language Training	5,424
Translation Services	47,034
Bilingual Service Centre – Saint Boniface (City of Winnipeg In-person counter)	
Salaries	102,342
Operations	21,329
Total in 2023	$ 179,304
Province of Manitoba (Canada-Manitoba Agreement on delivery of French language services Grant)	-80,000
Balance	$ 99,304



City Contact Information

Information on the City of Winnipeg is available at **winnipeg.ca**
Inquiries may also be directed to **311** | Outside of Winnipeg: **1-877-311-4974**

Photo Credits

Courtesy of Tourism Winnipeg:

Kelly Krebs
COVER

Roger Harris
PAGE 4, PAGE 24



510, rue Main | 510 Main St. | Winnipeg | Manitoba | Canada | R3B 1B9 | winnipeg.ca